

Laulu mõju

Rahvaviis ja luule

Allegro moderato

Kui ma hakkan laulemaie,
jäab siis küla kuulama,
jäab siis küla kuulama,
jäab siis küla kuulama.

- 1 Kui ma hakkab laulemaie,
|:: jääb siis küla kuulama. ::|
- 2 Küla kuulab, alev ärkab,
|:: tahaks hääli omada; ::|
- 3 Ma kuid laulan üle küla,
|:: üle halli alev, ::|
- 4 Kõnelen, et kõmab taevas,
|:: pae-pind lööb põrama. ::|

Laulu mõju

Des Liedes Wirkung

Rahvaviis ja luule

Volksweise und -poesie

1

Kui ma hakkän
laulemaie¹,
jääb siis
küla kuulama.

Wenn ich beginne,
[zu] singen,
²dann ¹bleibt
das Dorf [zu] horchen.

2

Küla kuulab,
alev ärkab,
tahaks²
hääli omada;

Das Dorf horcht,
die Vorstadt erwacht,
möchte
die Stimmen haben;

3

Ma kuid laulan
üle küla,
üle halli alevi,

ich aber singe
über das Dorf [hinweg],
über die graue Vorstadt,

4

Kõnelen, et
kõmab taevas,
pae-pind
lööb
põrama³.

ich spreche, dass
dröhnt der Himmel,
der Kalksteingrund
fängt an
[zu] brummen.

¹ poetische Form von *laulma* ‚singen‘

² Konditional Präsens, 3. Person Singular von *tahtma* ‚wollen, wünschen‘

³ = *põrisema* ‚rattern, knattern, rasseln, summen, brummen, surren, klirren‘. Vgl. *põruma* ‚erschüttert werden, erbeben ...‘